



**focus** ABENGOA

# *Fundación Fondo de Cultura de Sevilla*

**N o t i c i a s**

Sevilla, Diciembre de 2000

Núm. 47

## **La actividad musical de la Fundación en el año 2000**

Iniciamos la programación musical del año 2000 en la Fundación Focus-Abengoa con la Audición que dos ex alumnos del Conservatorio Superior de Música de Sevilla, Angel Hortas y Andrés Cea, ofrecieron con obras de Juan Sebastián Bach, dentro del Ciclo organizado en honor del Cantor de Leipzig, con motivo del 250 aniversario de su muerte; Ciclo que ha gozado de gran interés y afluencia de público, tanto por las circunstancias que rodeaban a los intérpretes (formados todos musicalmente en los Conservatorios andaluces de Málaga y Sevilla), como por la importancia de las obras

interpretadas (una verdadera antología de la obra organística de Bach) y las condiciones excepcionales del órgano Grenzing de la Fundación para este tipo de repertorios.

También en enero tuvo lugar la Audición didáctica que mensualmente ofrecemos a estudiantes de la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO) de la ciudad, a cargo de un alumno de órgano del Conservatorio Superior que ejecuta las obras programadas, y de un profesor numerario de música que imparte la conferencia correspondiente y modera las intervenciones de los alumnos.

El 10 de febrero, el P. Ayarra, titular del órgano de los Venerables, interpretó un concierto que la



*Concierto de órgano y Orquesta de Cámara de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla.*



Fundación ofreció a la Real Academia de Medicina de Sevilla, con motivo del Tricentenario de su creación. Asistieron numerosos académicos y otros invitados que agradecieron con sus aplausos la programación ofrecida, que giró en torno a la figura de J. S. Bach.

Cinco días después tuvo lugar un concierto magistral, esta vez a cargo del organista húngaro László Deák, el flamante ganador del último Concurso Internacional de Órgano celebrado en París en octubre de 1999, y al que nuestro organista titular, el P. Ayarra, asistió en calidad de miembro del Jurado. Centró su programa en la música francesa de los siglos XVII y XX, si bien hizo incursiones por la música húngara actual, dejándonos un fehaciente testimonio de su prodigiosa técnica y condiciones musicales. Tanto el público asistente en general como los alumnos de órgano de Sevilla que asistieron al mismo, ponderaron enormemente el altísimo nivel de dicho concierto.

El día 29 de este mismo mes de febrero fueron otros dos ex alumnos de Sevilla y de Málaga (Juan Carlos Ortega y Juan Manuel Santos Rodríguez), quienes ofrecieron la Audición sobre obras de Bach. Preludios, fugas y corales del gran maestro alemán protagonizaron una nueva velada musical que fue muy favorablemente acogida por el numeroso público asistente.

También se ofreció en febrero la correspondiente Audición mensual para estudiantes de la ESO, a cargo de otro alumno de órgano del Conservatorio Superior.

El 14 de marzo tuvo lugar la última Audición dedicada a J. S. Bach, a cargo esta vez del dúo, ya habitual en las programaciones de Focus-Abengoa, formado por Susana García-Lastra (órgano) y Sarah Bishop (corno inglés), solista de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla. Programa de extrema dificultad, en el que el corno inglés se dejó oír en diferentes corales y en diversos tiempos de Sonatas en trío, ganándose la admiración y los aplausos de un público enfervorizado y rendido a la calidad de las interpretaciones.

Mayo nos traía nada menos que a Olivier Latty, organista titular de Notre-Dame de París, considerado como uno de los más grandes intérpretes del órgano en la actualidad. Su programa: «Juan Sebastián Bach y el arte de la transcripción» fue un prodigio de técnica y de arte, que cautivó a todos los presentes que en esta ocasión abarrotaban la iglesia. Felizmente este concierto, excepcional como pocos, ha podido ser disfrutado por todos los melómanos amantes de la música de Bach, por cuanto fue retransmitido por Radio Nacional de España, Radio Clásica, el pasado 1 de julio. Es ésta una de las grandes novedades que presenta este año la programación musical de la Fundación. Un convenio firmado con R.N.E. hará posible la escucha, por parte de todos los aficionados a través de las ondas, de todos los conciertos magistrales que se celebren en nuestra Fundación a partir de ahora. Un logro que, a buen seguro, agradecerán muchos melómanos de nuestro país.

Unos días después cerrábamos el curso con el tradicional concierto de órgano y orquesta a cargo del titular de nuestro instrumento, P. Ayarra, y la Orquesta de Cámara de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, dirigida por el concertino de la misma, Serguei Teslia. Nos ofrecían, entre otras obras, el Concierto de Haendel op. 7, n.º 1, uno de los más brillantes y extensos. El público, que llenaba la Iglesia, manifestó entusiásticamente su aprobación y su disfrute.

El 30 de mayo, festividad de San Fernando, titular de nuestra Capilla, se celebró como todos los años la Misa-Concierto a cargo del P. Ayarra, con obras de diversos miembros de la familia Bach, que RNE retransmitió para toda España el pasado 18 de octubre en su programación de música clásica.

El 17 de octubre se retomaba, después de las vacaciones veraniegas, la actividad musical de la Fundación. Y lo hacía con un concierto magistral, a cargo de Jacques Taddei, organista titular de St. Clotilde de París, donde sucedió a músicos maestros de la categoría de G. Litaize, Ch. Tournemire o el propio César Franck, y el Director del Conservatorio Superior Regional de la Ciudad del Sena. Haendel, Bach y de Grigny fueron los músicos interpretados en esta ocasión,



si bien fue la improvisación que hizo sobre dos temas señalados (uno contemporáneo y otro gregoriano) lo que verdaderamente asombró al público asistente. No en vano está en posesión del Grand Prix d'Improvisation del Concours International de l'Orgue de Chartres, uno de los más prestigiosos del mundo.

El pasado 14 de noviembre tuvo lugar una nueva Audición para organistas noveles, esta vez a cargo de la organista catalana Mercè Sanchís i Bros, que nos ofreció un selecto e interesante programa de obras de la escuela catalano-valenciana del s. XX, teniendo en cuenta la temática de las audiciones del presente curso «La mujer y la música del s. XX en el órgano español». Excelente interpretación a cargo de una joven organista que desempeña su actividad organística en una iglesia parroquial de Barcelona.

Completan esta importante actividad musical las exhibiciones y muestras de menor entidad que, con motivo de las visitas de invitados especiales a la sede social de nuestra Fundación, se les ofrece por nuestro organista titular.

De esta forma divulgamos la música de órgano, faceta importante de nuestro acervo artístico, y ponemos a disposición de nuestros visitantes las excelencias de nuestro instrumento, orgullo de la organería europea del s. XX.

## Por qué, cuándo y cómo escribí «La Oratoria Sagrada de la época del Barroco»

Hace varios años, a finales de los ochenta y vislumbrando posibilidades temáticas y obviamente, de fuentes para realizar una futura tesis, tuve la suerte de toparme con muchos volúmenes de sermones impresos, en la Biblioteca General de la Universidad de Sevilla. Habían llegado allí procedentes probablemente de bibliotecas de conventos y monasterios en los tiempos de la desamortización.

Antes de empezar el trabajo era preciso indagar sobre la bibliografía relativa al tema, la Oratoria Sagrada española de la Edad de Oro. No era tarea



«La Oratoria Sagrada». Premio Focus-Abengoa a la mejor tesis doctoral sobre Sevilla, 1997.

fácil, ya que, aunque existe una amplia bibliografía ya desde el siglo XIX, no había estudios sistemáticos, sino fundamentalmente artículos y aportaciones, casi siempre acerca de aspectos formales sobre la predicación o análisis de algunos sermones o estudios sobre predicadores concretos. En la actualidad, la magna obra iniciada por el profesor Don Félix Herrero Salgado (ya está terminando su tercer volumen) pretende paliar este vacío.

Cuando leí algunos sermones, fue entusiasmándome la carga doctrinal de su contenido, algo que, salvo raras pinceladas, nadie había afrontado. De ahí que la importancia, cualitativa y cuantitativa, de estos aspectos doctrinales que los sermones transmiten, me obligaron a acercarme a la teología y doctrina católica del siglo XVII con el fin de intentar comprender mejor el mensaje de la predicación. Por otra parte, muy poco se había escrito al respecto y nada de forma sistematizada sobre la doctrina y culturas presentes en el contenido del sermón, antojándoseme un reto hacer frente a este estudio.



---

Había que realizar una selección, lo que no me resultó difícil. Rastreeé entre los centenarios de sermonarios y miles de sermones hasta localizar un número suficiente y válido, 200 sermones. A éstos añadí, posteriormente, otros 125 predicados por el resto de España en el mismo siglo XVII, pues se constata que lo mismo que se predicaba en Sevilla, con pequeñas y propias peculiaridades, se predicaba en Granada, Madrid, Barcelona, Burgos o Bilbao.

La primera parte de la investigación se había ejecutado ya. Era cuestión de fijar la perspectiva concreta desde la que abordar el objeto de nuestro estudio. La ayuda del profesor Don José Sánchez Herrero fue inestimable. La lectura atenta y el análisis sistemático de los sermones provocaron en mí una serie de interrogantes que fueron convirtiéndose en objetivos a desarrollar en las distintas partes del libro.

El primer asunto que abordé fue la aproximación a la predicación en el tiempo y el lugar que nos ocupa. Los sermones son indicadores de la mentalidad de la época y exponentes activos de sus preocupaciones y conflictos. Los predicadores detectan una importante función social, son los valedores oficiales, tanto del ámbito eclesiástico como civil, del Antiguo Régimen, y promotores de la contrarreforma, máxime en las vivencias de las vicisitudes de un siglo en crisis que sacude los cimientos de la sociedad estamental.

Me deslumbró el riquísimo aparato crítico de los sermones, que pone de manifiesto el copioso bagaje cultural-espiritual de sus autores. Esto me emplazaba al análisis de las fuentes utilizadas por los predicadores en la preparación y doctrina de los sermones: la primera, la Biblia; la segunda, los diversos autores y obras de la antigüedad clásica, la patristica, la literatura medieval y moderna que, como fuente de autoridad, utilizan, lo cual ayuda a comprender la cultura y mentalidad de la época, a conocer las lecturas de un grupo de élite vinculado al estamento religioso y colabora en una mayor profundización de la historia de la biblioteca y la literatura. Si esto último me conduce a conocer la hipotética biblioteca personal de predicadores o conventual

de alguna orden religiosa sevillana, no me ha sido posible contrastarla con una biblioteca real de estos autores o de las casas religiosas, ya que posteriores indagaciones sobre este asunto me resultaron baldías.

La preocupación por la mentalidad del barroco me llevó a interrogarme sobre la doctrina que transmiten los sermones y sobre la ideología que impregna el mensaje que llega a tan amplio auditorio desde el púlpito, así como la concepción del hombre, de la vida y de la muerte, la concepción de la historia..., que se desprende de la doctrina sermonaria, el sentido y significado de las creencias y esperanzas, la praxis y el modelo de conducta, que se intenta plasmar. Aspectos todos que emergen del sentido de la religión católica y del conocimiento de los temas inherentes a la misma (Dios, Jesucristo, el Más Allá,...) y que conforman el universo mental y el estilo de vida de la colectividad y que marcan la impronta y definen los comportamientos en una época conflictiva, y muy atractiva para el historiador, como es el barroco, con tantas raíces aún en nuestra Sevilla. Así mismo, se revela un proyecto de vida individual y social que determina los caracteres de una sociedad en la que la función del individuo está orientada por la religión, configurándose dos ámbitos, el civil y el religioso, imposibles de separar.

En definitiva, entusiasmado por la predicación, entendí que debía servir este libro de acercamiento al texto predicado, a las fuentes utilizadas por los predicadores en la elaboración del sermón, a la doctrina, mentalidad y sistema de vida del siglo XVII reflejadas en la predicación. Deslumbrado por las manifestaciones de la cultura del Barroco, los sermones sevillanos me introdujeron de lleno en el agobio inquietante de la existencia del siglo XVII, de la que emana una esperanza, en ocasiones casi «contra natura», que aflora de sus creencias religiosas. Estimulado por el deseo de conocer cada vez mejor al ser humano, me involucré a través de las palabras que llegaron al oído de un gran número de personas, en el conocimiento de la ideología que define en gran medida los sentimientos, actitudes y conductas de



un grupo humano que nos antecede tres siglos. Todo ello me ha conducido a escribir este libro sobre la Oratoria Sagrada del siglo XVII en Sevilla, con el modesto propósito de aportar un granito de arena en la comprensión de la sociedad de la época del Barroco.

Miguel Ángel Núñez Beltrán

## La Biblioteca Hispana Antigua de Nicolás Antonio

Tomamos de la reseña debida a José Manuel Rico García, publicada en «Archivo Hispalense», 247 (1998), las referencias que siguen: La Fundación Universitaria Española, gracias a la colaboración de varias instituciones patrocinadoras entre las que se encontraba la Fundación Focus-Abengoa, ve cumplida una aspiración forjada durante años: la publicación en español de la *Bibliotheca Hispana* de Nicolás Antonio.

En su ciudad natal, Sevilla, comenzó Nicolás Antonio los estudios de humanidades en el Colegio Dominicano de Santo Tomás. Inició su

instrucción en el derecho canónico en la Academia sevillana de Maese Rodrigo y la prolongó en Salamanca, donde obtuvo el título de Bachiller en 1639.

La labor humanística la compaginó con sus tareas en el cargo de canónigo de la Catedral hispalense y con el desempeño de misiones diplomáticas, principalmente en Italia, por encargo de Felipe IV. La intensa actividad política no le restó ánimos para ir construyendo pacientemente la *Bibliotheca*. Nicolás Antonio fatigó durante treinta y cinco años su vida para verla realizada. Llegó a publicar en vida una parte de la obra, la *Bibliotheca Hispana Nova* (Roma, Nicolai Angeli Tinassi, 1672). Murió en 1684, cuando tenía muy avanzada la confección de la primera parte, la *Bibliotheca Hispana Vetus*. Los dos volúmenes que la contenían salieron de las prensas romanas de Antonio de Rubeis en 1696 gracias al esfuerzo y a la fidelidad de su bibliotecario, el célebre humanista Martí.

Los dos volúmenes de la *Nova* salieron de la imprenta en 1783 y 1788, los de la *Vetus*, cuya reedición en español reseñamos, en 1788.

La obra que presentamos incorpora como novedad más sobresaliente la traducción. Esta es el resultado de un antiguo y ambicioso proyecto que trazó Pedro Sainz Rodríguez. De sus dificultades y de la historia del proceso informa su traductor, el profesor Miguel Matilla, en una concisa introducción. Cuando D. Pedro Sainz Rodríguez dirigía la Fundación Universitaria Española encargó el traslado al castellano de la *Bibliotheca Hispana Vetus* a D. Gregorio de Andrés, quien formó un equipo de traductores entre los que se encontraban D. Fernando García de Cortázar, D. Juan María Laboa, D. José Luis Martínez García, D. José Rico Verdú y otros reconocidos especialistas. Para la traducción de la *Nova*, D. Pedro Sainz requirió los servicios del prestigioso latinista D. Agustín Millares, quien, en torno a su dirección, agrupó a un reducido número de colaboradores entre los que se encontraba D. Miguel Matilla, el responsable definitivo de la traducción que se publica ahora. Durante unos años el proyecto quedó estancado en los archivos de la Fundación Universitaria





hasta que en 1991 esta institución pidió a D. Miguel Matilla la tarea de revisar, ordenar, completar y darle cohesión y unidad al trabajo de los distintos traductores que habían colaborado a lo largo de los años. Los inconvenientes de esta ardua labor uniformadora los expone Miguel Matilla en cuatro páginas introductorias que podrían pasar por un ajustado y certero epitome de teoría de la traducción.

La traducción, en fin, se corresponde con el esfuerzo editorial de presentar una obra que armoniza la belleza formal y la utilidad. Los investigadores y estudiosos de la cultura hispana no sólo podrán acceder a sus páginas sin tener que enfrentarse con la escabrosidad y dificultad del latín humanístico, sino que también podrán consultar su contenido con agilidad a través del CD-ROM de la obra.

## Noticias

Abengoa ofrecerá este año como regalo de Navidad la edición facsimilar del grabado perteneciente a la Colección de Estampas de la Fundación Focus-Abengoa: J. E. G. *El Puente de Hierro*. Dibujo y Lit. del Porvenir. Sevilla. Este mismo artista publicó una serie de cuatro estampas litográficas con motivo de la celebración en Sevilla del natalicio de la Infanta María Cristina y la inauguración del Puente, en 1852.

Está prevista la inauguración en la primera quincena de marzo del 2001 de la exposición «De Goya a Zuloaga. Pintura Española de los siglos XIX y XX en The Hispanic Society of America» en colaboración con el BBVA.



Las Noticias de Focus-Abengoa desean informar sobre las actividades de la Fundación y los hechos relacionados con sus objetivos.

Edita:



**focus** ABENGOA

Plaza de los Venerables, 8  
Teléfono 95 456 26 96 - Fax 95 456 45 95  
E-mail: [focus@abengoa.com](mailto:focus@abengoa.com)  
41004 - Sevilla

### Sumario

– La actividad musical de la Fundación en el año 2000..	1
– Por qué, cuándo y cómo escribí « <i>La Oratoria Sagrada de la Época del Barroco</i> » .....	3
– <i>La Biblioteca Hispana Antigua</i> de Nicolás Antonio.....	5
– Noticias .....	6